

Porównanie tłumaczeń Filipian 2:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Za] konieczne zaś uznałem Epafrodytosa — brata i współpracownika i współbojownika mego, waszego zaś wysłannika i publicznego sługę — potrzeby mej, posłać do was,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Konieczne zaś uznałem Epafrodyta brata i współpracownika i współbojownika mego waszego zaś wysłannika i publicznego sługę potrzeby mojej posłać do was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uznałem zaś za potrzebne posłać do was Epafrodytosa,* mego brata, współpracownika i współbojownika, a waszego wysłannika** i sługę,*** (któremu powierzyliście usługę) mi w potrzebie. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Jako) konieczne zaś uznałem Epafrodyta, brata*, i współpracownika, i współżołnierza mego, waszego zaś wysłannika i publicznego sługę potrzeby mej, posłać do was, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Konieczne zaś uznałem Epafrodyta brata i współpracownika i współbojownika mego waszego zaś wysłannika i publicznego sługę potrzeby mojej posłać do was

¹⁾ <x>570 4:18</x>

²⁾ Lub: apostoła, ἀπόστολος.

³⁾ sługę : λειτουργός (leiturgos), ozn. też osobę sprawującą służbę publiczną.

⁴⁾ O współwyznawcy.